
ЗАПОРОЖСКІЯ ПѢСНИ.

=

I.

Надгробная пѣснь Свирговскому.

— Той бѣ слава дней своихъ! — говоритъ о Гешманѣ Свирговскомъ Рогалевскій въ своей Лѣтописи. Баншышъ-Каменскій называетъ его дворяниномъ Польскимъ, уроженцемъ Люблина, храбрымъ, свѣдущимъ въ военномъ дѣлѣ. — Вождь сей — продолжаетъ онъ — принявъ начальство надъ Козаками, объявилъ себя непримиримымъ врагомъ невѣрныхъ, и твердо рѣшился мстить имъ за своего предѣшника (Князя Димитрія Вишневецкаго), не взирая на дружбу Сигизмунда Августа съ обладашелемъ Таври-

ды и Султаномъ (И. М. Р. І. 131).— Іоаннъ Армянинъ Воевода Молдавскій, въ 1575 г. просилъ у Поляковъ помощи противу Волоховъ, Турокъ и Татаръ, кои соединенными ордами нападали на Молдавію. Поляки, занятые въ то время распрями междоцарствія, отказали въ помощи. Тогда Іоаннъ обратился къ другу своему Гешману Свирговскому. (И. Г. П. II. 153). Просьба принята, и Свирговскій съ 1400 Козаковъ двинулся въ Молдавію.

— Переправясь черезъ Днѣстръ — говорилъ Конисскій — онъ совершенно разбилъ Турокъ около города Сороки 25 Апрѣля 1575 г., полонилъ главнаго Пашу ихъ Кара-Мусафу и другихъ чиновниковъ, и отправилъ ихъ съ прочими добычами въ Варшаву. Послѣ сей побѣды Гешманъ раздѣлилъ свои войска на двое, и одну часть подъ начальствомъ Полковника Саввы Ганжи отправилъ къ Бухаресту, а съ другою пошелъ черезъ Яссы къ Галацамъ. Между тѣмъ послалъ нарочнаго въ Сѣчь къ Кошевому Ѳеодору Покопиль, что-бы онъ выслалъ пѣхоту на лодкахъ въ Черное Море, и приказалъ недопускать высадокъ Турецкихъ въ Дунай и Днѣстръ. Кошевой выправилъ сію экспедицію наилучшимъ образомъ, и она принесла сухопутному войску совершенныя выгоды. Запорожцы перехватили въ успѣхахъ обѣихъ рѣкъ и на морѣ многія судна съ войскомъ и снарядами, и войдя въ Дунай, разорили и выжгли крѣпости и жилища. Гешманъ и Ганжи, проходя Молдавію и Валахію, счастливо разбивали непріятелей. Очистивъ сію землю отъ нашествія Турокъ, поворотили они отъ Дуная къ Бессарабін; но подъ городомъ Киліей (1) былъ Свир-

говскій предашельскимъ образомъ извѣщенъ ошъ
Армянина, что въ городѣ хранятся несчетныя
сокровища, награбленныя Турками въ Молдавіи
и Валахіи, и хранимыя здѣсь не большимъ гарни-
зономъ, ожидая пока Запорожскіе суда удалялся,
что-бы опиравши ихъ въ Турцію (2). Гешманъ
рѣшился осадить и взять Кицію. Едва онъ на-
чалъ скоропоспѣжную атаку, какъ взорванныя
ошъ Турковъ съ прехъ спорошъ мины, подняли
Гешмана и Козаковъ на воздухъ, а находившіеся
въ скрышыхъ мѣстахъ Турки, напали на нихъ,
перерѣзали многихъ Козаковъ. Остальные разбѣ-
жались, и долго скитаясь по Молдавіи, нашли
корпусъ Полковника Ганжи, и съ нимъ вороши-
лись въ свои границы (3).

I.

Якъ щого Пана Йвана,
Що Свирговського Гешмана,

II.

Та якъ бусурманы піймали,
То голову ёму рубали.

III.

Ой, голову ёму рубали,
Та на буцчукъ вѣшали;

IV.

Та у сурьмы вийгравали,
Зъ ёго глумовали.

V.

А изъ низу хмара спягала,
Що воронівъ ключа набігала,

VI.

По Украині шуманы клала:
А Украина сумовала.

VII.

Ой, Украина сумовала,
Свого Гешьмана оплакала.

VIII.

Тоді буйны вїпры завывали.
— Де-жь вы нашего Гешьмана сподївали?

IX.

Тоді кречеты наліпали.
— Де-жь вы нашего Гешьмана жалковали?

X.

Тоді орлы загомонили.
— Де-жь вы нашего Гешьмана зхоронили?

XI.

Тодѣ жаворонки повидися.

— Де-жь вы изъ нашимъ Гешьманомъ про-
сшилися?

XII.

— У глѣбокій у могилѣ,

Бѣля города, бѣля Киїн,

На Турецкій линїи.

Переводъ.

Когда Папа Ивана, Гешмана Свиргов-
скаго,

Плѣнили невѣрные, тогда опрубили ему
голову.

И, снявши съ него голову, вѣшали ее на
бунчукъ (4);

И играли въ трубы и насмѣхались надъ
нимъ.

Тогда съ юга пошянулася пуча, будто
палешала спая вороновъ;

И разсыпала она по Украинѣ шуманы,
и горевала Украина:

Горевала Украина, оплакивая своего Геш-
мана.

Тогда завывали буйные въпры: — гдѣ-же вы оставили нашего Гешмана? —

Тогда палесали соколы: — гдѣ-же вы пу- жили по нашемъ Гешманѣ? —

Тогда зашумѣли орлы: — гдѣ-же вы по- хоронили нашего Гешмана? —

Тогда взвились жаворопки: — гдѣ же вы проспились съ нашимъ Гешманомъ? —

— Въ глубокой могилѣ, около города Ки- лія, на Турецкой линіи (5). —

Примѣанія.

1) *Килія* — древній *Ликостромъ*. — Killa — Турецкій городъ, окруженъ каменною стѣною съ конгръ-эскарпомъ. Замокъ Килійскій лежишь выше города, при Дунаѣ, на милоу оупъ устья. На противоположномъ берегу находишься ста- рая Килія съ древними развалинами. Боплана Опис. Украины. С. П. Б. 1832. 33. На сѣверномъ устьѣ Дуная. Торговое мѣсто. Жители разныхъ племень. Каншемара, Опис. Молд. Гл. 4. —

2) Кого должно здѣсь разумѣшь подъ Армя- ниномъ, проснаго ли Армянина или Господаря?

3) Другія Лѣтописи описывають походъ и смершь Свирговскаго слишкомъ крашко. — Опи- саніе Энгеля противорѣчишь Конисскому. Эн- гель пишешъ, что Свирговскій присоединилъ къ

Козакамъ 6.000 Молдаванъ, и началъ военныя дѣйствія осадою Браилова; однако хопя и побѣдилъ Турковъ близъ сего города, но его самого не взялъ. Потомъ, соединившись съ другимъ шрехтысячнымъ опрядомъ войска Молдаванскаго, въ другой разъ разбилъ Турковъ, и положилъ намѣстѣ 7.000 враговъ. Послѣ шрешней битвы, въ которую взято было въ плѣнъ много Турковъ и Волоховъ, Козаки направили путь къ Акерману, сожгли половину предмѣстія сего города и возвратились въ Молдавію. На послѣдней битвѣ взяты въ плѣнъ и замучены Іоаннъ Армянинъ. Козаки всѣ пали на мѣстѣ битвы, исключая очень немногихъ. Свирговскій кончилъ жизнь въ оковахъ. Engel's, Gesch. d. Ukr. 72 — 74.

4) *Бунчукъ* — шестъ, украшенный сверху золотымъ шарикомъ, около коего прикрѣпляется небольшое знамя и конскій хвостъ, иногда два хвоста, иногда и болѣе. Сей знакъ искони употреблялся Турками, и ошъ нихъ перешелъ къ Запорожцамъ.

Происхожденіе бунчуковъ относится ко временамъ Абубекра, наслѣдника Мугаммедова. Пронгравъ однажды сраженіе въ Сиріи, Абубекръ оспавленъ былъ войсками, кои разбѣжались во всѣ стороны. Одинъ изъ офицеровъ, находившихся при Абубекрѣ придумалъ средство соединить ихъ: взялъ длинный шестъ, и не имѣя въ рукахъ ничего такого, что-бы могло издали подать знакъ, опрубилъ у коня своего хвостъ; потомъ привязалъ его къ концу шеста, и началъ имъ махать во всѣ стороны. Войска, завидя знакъ созыва, сбѣжались къ предводительному, и соединенными силами, разбили враговъ. Съ сего времени бунчукъ, ш. е. конскій хвостъ дѣлался почещ-

нымъ знаменемъ Мугаммеданскаго войска. Изв.
о Тур. Имп. 139 — 140.

5) Чшо значить выраженіе въ сей пѣснѣ: *на
Турецкой линіи*? — Вѣроятно шамъ пролегла
граница Турецкихъ владѣній. —



II.

Сожженіе Могилева.

Обстоятельство, о которомъ говорился въ сей пѣснѣ, принадлежишь къ 1596 году, споль славному въ Лѣтописяхъ Украинскихъ. То была година возстанія Запорожцевъ противу Поляковъ, которыхъ полчища бродили по беззащитной Украинѣ, сожигая города и села, грабя жишелей, — и всѣ неисповѣдыва производя подѣ предлогомъ соединенія Церквей Восточной и Западной, подѣ предлогомъ Уніи. Бѣшвы Пяшковская (1) и Чигринская (2) доспапочно показали Полякамъ, съ кѣмъ имѣли они дѣло: и Капоники и Уніапшы извѣдали тогда всю ярость мщенія Запорожцевъ, коперые не только поражали ихъ на сраженіяхъ, не только подвергали ихъ лютейшимъ мученіямъ въ плѣну, но даже не жалѣли собственныхъ крововъ своихъ, равнодушно предавали ихъ огню и мечу, имѣя въ виду одну мысль, одно желаніе — очистишь Украину отъ Уніи — какъ выразился одинъ Лѣтописецъ — какъ опъ заразы, копорая гошова была пожрапъ эту страну, незадолго предѣшѣмъ, споль счастливую своимъ благосостояніемъ. Такимъ образомъ Гешманъ Наливайко — пишешъ Кописскій — принужденъ былъ два города свои: *Могилевъ надѣ Днѣпромъ* и *Слуцкъ надѣ Случью*, запершіеся съ сильными гарнизонами Польскими и многими Уніапскими чиновниками, сильныя вылазки дѣлающими, доспавашъ шшурмомъ; при чемъ

оба города сожжены и раззорены были до основанія, а Поляки выбишы до послѣдняго. —

I.

Ой у городѣ Могилевѣ
Дымомъ посягнуло,
Якъ шо вѣйсько Запорожське
Зъ гармашъ ша ревуло.

II.

Ой у городѣ Могилевѣ
Та спалося пусто,
Якъ повѣяли Козаки
Зъ самопалѣвъ густо.

III.

Ой у городѣ Могилевѣ
Орлы ша гадюки;
Ляшськимъ шѣломъ годуюшься,
Ляшську шѣлу радууюшься.

IV.

Ой у городѣ Могилевѣ
Що ни ша колоды:
Прилучилося, бачъ, лихо
Ляшськѣй породѣ.

V.

Не такое йще-бъ лихо,
Якъ тая позора,
Що ходилъ та по бѣлу свѣшу
Зъ двора та до двора.

VI.

Не такъ тая позора
Якъ Козакамъ порада,
Що, Кравчину (з) шапуючи,
Ляхамъ далась зрада.

VII.

Далась Ляхамъ зрада
Изъ самого рана
Вѣдъ Гешмана Наливайка,
Шаповного Пана.

Переводъ.

Дымомъ облекся городъ Могилевъ, когда
въ войскѣ Запорожскомъ разразилися пушки.

Опустился городъ Могилевъ, когда Козаки
густо повѣяли изъ ружей.

Въ городѣ Могилевѣ оспались одни орлы и змѣи. Они кормятся Польскими прупами; они радуются Польскимъ прупамъ.

Въ городѣ Могилевѣ оспались одни пни и колоды. Верно, бѣда случилась съ племенемъ Польскимъ.

Не столько бѣда, сколько безславіе; оно блуждаешъ шеперь по бѣлому свѣшу ошъ двора ко двору.

Не такъ велико безславіе, какъ велика радостъ Козаковъ: уважая Запорожцевъ, несчастіе дало знашь себя Полякамъ.

Несчастіе дало знашь себя Полякамъ съ раняго ушра чрезъ нашего славнаго Пана, Гешмана Наливайка.

Примѣчанія.

1) *Битва Пятковская* — подъ мѣстечкомъ Пяткою — битва хотя и несчастная для Козаковъ, ибо на оной пало 3.000 храбрыхъ, и вмѣстѣ съ ними Гешманъ Косинскій; но шѣмъ не менѣе чрезвычайно важная, какъ первая, на коюрой Козаки показали Полякамъ свою храбрость и могущество. Lublens. Op. Posth. Antverp. 1643. p. 3.

2) *Чигиринская битва* — 1596 — по инымъ 1597. — Въ то время Духовенство Уніатское

посылало повсюду окружныя посланія свои, въ которыхъ увѣщевало народъ признавать Папу за Главу церкви, угрожая непокорнымъ анафемой и оплученіемъ отъ церкви, — и между тѣмъ перемѣняло антимиссы и прѣбники церковныя, выдумывало обряды для прославленія Папы. Войска Жолковского должны были помогать Духовенству, будучи разставлены въ городахъ и мѣстечкахъ при всѣхъ важнѣйшихъ церквахъ съ обнаженными саблями, принуждали народъ преклонять колѣна и бить въ грудь по обряду Римскому, а при чтеніи Символа вѣры прибавлять извѣстное Римское рѣченіе о Св. Духѣ, угрожая рубить безъ пощады тѣхъ, кои вздумаютъ неповиноваться. Наковецъ Гешманскіе посланцы, развозившіе по городамъ универсалы, были Поляками иные поруганы, иные побиты, иные изгнаны съ безчестіемъ.

Все это заставило Наливайку вооружиться, и онъ, узнавши, что Жолковскій съ войскомъ своимъ намѣренъ занять Черкасы, Каневъ и Терехтемировъ, повелѣлъ войску Запорожскому собираться къ Чигрину.

Наливайко раздѣлилъ войска свои на три части: самъ принялъ начальство надъ главнымъ корпусомъ, лѣвое крыло поручилъ Полковнику Оварѣ, а правое Полковнику Лободѣ, и около самаго Чигрина, по берегу рѣки Тясмина, окопался рвомъ и валомъ. Все войско Запорожское, здѣсь бывшее, простиралось до 20.000 человекъ, исключая опрядовъ Гайдомацкихъ, копорые расположились шабормъ не по далеку отъ окоповъ, и прикрыли свои ряды пушками.

Поляки, разбивши опряды Гайдомаковъ, зашицавши Каневскія Козацкія поселенія подъ на-

чальствомъ двухъ Тешеръ: отца и сына, — двинулись къ Чигрину, — и окопались пасупропивъ Козацкихъ окоповъ. Наливайко, перѣнявъ самъ начашъ дѣло, ожидалъ призывной вѣсти къ бишвѣ отъ Гешмана Жолкевскаго, и ожидалъ не долго. Поляки, пылая бѣшенствомъ на Запорожцевъ, и желая устрашить ихъ, выставили близь шанцевъ своихъ при крестѣ, и на нихъ повѣсили прехъ спаршилъ Запорожскихъ, взятыхъ въ плѣнъ на бишвѣ Каневской, Богуна, Войновича и Супыгу, съ надписью: — „Кара бунтовцевъ!“ — Наливайко въ отвѣтъ на сигналъ сей, пославилъ на возвышенномъ мѣстѣ при бѣлѣ крестящія хоругви, на которыхъ былъ девизъ: — „Миръ Христіанству, а на начинающаго Богъ и Его крестъ!“ И немедленно послѣ сего началось нападеніе Поляковъ на станъ Козацкій, и обопольная пальба изъ орудій. Тогда Наливайко двинулъ свои опряды Гайдомацкіе въ самое средопочіе войска Польскаго. Полки же Козацкіе выдвинулись изъ своихъ укрѣпленій, распянулись полукружіемъ, и поставили Поляковъ въ два огня. Болѣе семи часовъ продолжалась бишва. Побѣда осмалась на сторонѣ Запорожцевъ, но они ожесточились до того, что и слышашъ не хотѣли о пощадѣ или прощеніи; раненыхъ и павшихъ на землю въ другой разъ добивали; бросавшихся въ рѣку Тясминъ выпаскивали арканами и изрубливали въ куски. Спаслись только нѣ изъ войска Польскаго, кои могли убѣжать. Прочіе всѣ пали на мѣстѣ бишвы, или по окрестной степи. Когда послѣ сраженія пересчитали убитыхъ Поляковъ, то вышло, что Жолкевскій потерялъ 17.330 человекъ. Наливайко приказалъ всѣхъ убитыхъ непріятелей зако-

пашь въ огромныхъ яругахъ близъ прехъ виселицъ; — а висѣвшіе сняшы и погребены съ порожествомъ въ Чигринской церкви Преображенія Господня. На гробахъ ихъ вырѣзали надпись: — „Невиннаго ихъ спраданія за Ошечество и Православную Вѣру.“ — (По Лѣтописямъ и Народнымъ преданіямъ. Срав. И. М. Р. I. 175 — 176.)

3) *Кравчина* — такъ называло само себя все войско Запорожское; по собственно принадлежишь названіе сіе Низовымъ Запорожцамъ, или Гайдомакамъ. Откуда произошло сіе слово? Думаю, оно есть сокращеніе слова: *Украинщина* (*Украинщина*, *Вкраинщина*, *Крайщина*, *Кравчина*).



III.

Поеребальная пѣсня на смерть Асаула Чурал.

Лѣтописи не сохранили подвиговъ сего Вишня Запорожскаго, бывшаго, какъ гласить преданіе народное, однимъ изъ главныхъ сподвижниковъ и совѣтниковъ славнаго Гетмана Стефана Острянцы. Въ знаменитомъ сраженіи близъ Спарицы (И. М. Р. I. 215—214), онъ предводительствовалъ небольшимъ отрядомъ Гайдомановъ, этихъ опечавившихъ парижановъ войска Запорожскаго, и съ ними проникнувши внутрь неприятельскаго стана, взорвалъ на воздухъ значительную часть Польскаго обоза. Почти всѣ его товарищи пали на полѣ битвы. Онъ самъ захваченъ былъ въ плѣнъ, и преданъ ужасной казни (1).

I.

Орлику, сизій орлику,
Молодой Чураю!
Ой, забилъ жъ тебе Ляхи
Та у своїмъ краю.

II.

Що забили тебе Ляхи
 Изъ швоимъ Гешьманомъ , —
 Изъ швоимъ Гешьманомъ ,
 Що Паномъ Стефаномъ.

III.

Орлику, сизій орлику!
 Орлівъ брапівъ маешъ :
 Що спарыи й молодын —
 Самъ їхъ добре знаешъ —

IV.

Що спарыи й молодын
 Всі въ тебе вдалися ,
 Відомстиши па за тебе
 Усі поклялися.

V.

Що спарыи й молодын
 Усі голяшын ;
 А въ їхъ коні вороныи —
 Швидкіи, быспрыи ;

VI.

Швидкіи, быспрыи ,
 Якъ орлы ліпають,

На Ляшскіи города
Хмарой набігають.

VII.

А въ ихъ списы булашнии
Зъ довгими кінцями,
Всї госпры якъ годочки,
Зъ довгими клюгами.

VIII.

А въ ихъ шабли булашнии,
На обідвы боки,
Ляхамъ зраду сыплюшь
По всї вичній роки.

Переводъ.

Орель, сизый орель, молодой Чурай! Тебя
умершвили Поляки на своей родинѣ.

Тебя умершвили Поляки вмѣстѣ съ шво-
имъ Гешманомъ, съ швоимъ Гешманомъ Паномъ
Сшефаномъ.

Орель, сизый орель! Ты имѣешь брать-
евъ. И старые и молодые, — шы знаешь ихъ
самъ хорошо, —

И старые и молодые, всѣ подобны тебѣ,
и всѣ поклялись опомешшися за тебя.

И старые и молодые, всѣ они храбры. И
у нихъ вороные кони проворны и быстры.

Они проворны и быстры, и лешають
какъ орлы; и налешають они словно пучи на
города Польскіе.

И булашныя копья у нихъ съ длинны-
ми наконечниками и какъ иглы онѣ остры, съ
острыми клюгами (2).

И булашныя сабли у нихъ съ лезвеями на
обѣ стороны: онѣ всегда рассыпають злоща-
сшія на Поляковъ.

Примѣчанія.

1) Конисскій пишетъ, что Чурая прибили
гвоздями къ доскамъ, облили смолою, и наконецъ
сожгли медленнымъ огнемъ.

2) Я употребилъ слово *клюги* потому, что
рѣшишельно непонимаю значенія онаго, и слѣдо-

вашельно не умѣлъ перевести. Опъ бандуриста
полку не могъ добитися. — „Такъ воно, бачъ,
кюги, опъ-шій кюги!“ да и полько. —

И. Срезневскій.

Варваровка на Днѣпрѣ.

1833. Апр. 16.

